



#### Obsah

#### II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

##### **Európska komisia**

2018/C 87/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.8710 – JD/Sonae MC/Balaiko/JDSH/Sport Zone) <sup>(1)</sup> .....	1
--------------	--	---

#### IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

##### **Európska komisia**

2018/C 87/02	Výmenný kurz eura .....	2
--------------	-------------------------	---

#### V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

##### **Európska komisia**

2018/C 87/03	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8802 – KKR/Unilever Baking Cooking and Spreads Business) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> .....	3
--------------	---	---

2018/C 87/04	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8763 – KKR/Tekfor) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> .....	5
--------------	---	---

#### INÉ AKTY

##### **Európska komisia**

2018/C 87/05	Uverejnenie žiadosti o schválenie nepodstatnej zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny .....	6
--------------	--	---

---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec M.8710 – JD/Sonae MC/Balaiko/JDSH/Sport Zone)****(Text s významom pre EHP)**

(2018/C 87/01)

Dňa 17. januára 2018 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32018M8710. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

6. marca 2018

(2018/C 87/02)

## 1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2411	CAD	Kanadský dolár	1,5993
JPY	Japonský jen	131,84	HKD	Hongkongský dolár	9,7218
DKK	Dánska koruna	7,4494	NZD	Novozélandský dolár	1,6985
GBP	Britská libra	0,89165	SGD	Singapurský dolár	1,6325
SEK	Švédská koruna	10,1835	KRW	Juhokórejský won	1 316,92
CHF	Švajčiarsky frank	1,1626	ZAR	Juhoafrický rand	14,5449
ISK	Islandská koruna	123,70	CNY	Čínsky juan	7,8538
NOK	Nórska koruna	9,6130	HRK	Chorvátska kuna	7,4275
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	17 030,37
CZK	Česká koruna	25,380	MYR	Malajzijský ringgit	4,8322
HUF	Maďarský forint	313,11	PHP	Filipínske peso	64,360
PLN	Poľský zlotý	4,1815	RUB	Ruský rubel	69,8699
RON	Rumunský lei	4,6598	THB	Thajský baht	38,871
TRY	Turecká líra	4,7013	BRL	Brazílsky real	3,9927
AUD	Austrálsky dolár	1,5840	MXN	Mexické peso	23,1660
			INR	Indická rupia	80,5845

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## V

(Oznamy)

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec M.8802 – KKR/Unilever Baking Cooking and Spreads Business)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2018/C 87/03)

1. Komisii bolo 27. februára 2018 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- KKR & Co. LP („KKR“, USA), ktorý poskytuje poradenstvo a spravuje fondy súkromného kapitálu a iné investičné fondy,
- spoločnosti a obchodné činnosti podnikov Unilever NV's a Unilever PLC's v divízii pečenia, varenia a nátierok (Unilever Baking Cooking and Spreads Business, Holandsko).

KKR získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách kontrolu nad celým podnikom Unilever Baking Cooking and Spreads Business.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy cenných papierov.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- KKR: globálna investičná spoločnosť, ktorá poskytuje verejným a súkromným investorom na trhu širokú škálu služieb správy alternatívnych aktív, ako aj riešenia týkajúce sa kapitálových trhov pre podnik, spoločnosti v jeho portfóliu a pre klientov,
- Unilever Baking Cooking and Spreads Business: výroba a predaj potravín rastlinného pôvodu vrátane masla, margarínu a iných nátierok, zmesí, náhrad mlieka a smotany, ako aj rastlinných olejov v Európe a na svete.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracii podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.8802 – KKR/Unilever Baking Cooking and Spreads Business

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

E-mail: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec M.8763 – KKR/Tekfor)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2018/C 87/04)

1. Komisii bolo 26. februára 2018 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

— KKR & Co. L.P. („KKR“ USA)

— Tekfor Global Holdings Ltd („Tekfor“, Spojené kráľovstvo) pod kontrolou podniku Amtek Global Technologies Pte Ltd.

Podnik KKR získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách kontrolu nad celým podnikom Tekfor.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— KKR: KKR je globálna investičná spoločnosť, ktorá ponúka širokú škálu služieb správy alternatívnych aktív verejným a súkromným investorom na trhu a poskytuje riešenia v oblasti kapitálových trhov pre spoločnosť i spoločnosti a klientov v jej portfóliu,

— Tekfor: Tekfor je akciová spoločnosť zaregistrovaná v Anglicku, ktorá vyrába a dodáva súčiastky a zostavy pre prevodovky, motory, hnacie sústavy automobilov, spojovacie materiály a iné špeciálne aplikácie.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracii podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.8763 – KKR/Tekfor

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

E-mail: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax: +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Uverejnenie žiadosti o schválenie nepodstatnej zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2018/C 87/05)

Európska komisia schválila túto nepodstatnú zmenu v súlade s článkom 6 ods. 2 tretím pododsekom delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 664/2014 <sup>(1)</sup>.

## ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE NEPODSTATNEJ ZMENY

**Žiadosť o schválenie nepodstatnej zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 druhým pododsekom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(2)</sup>**

„AIL BLANC DE LOMAGNE“

EÚ č.: PGI-FR-0470-AM01 – 11.8.2017

CHOP ( ) CHZO (X) ZTŠ ( )

**1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem**

Názov: Association de défense de l'ail blanc de Lomagne  
Adresa: Agropole Innovations  
Bâtiment AGROTEC – BP 206  
47931 Agen Cedex 9  
FRANCE

Tel. +33 553772271  
Fax +33 553772279

Zloženie: pestovatelia – baliarne

Skupina žiadateľov pozostáva z pestovateľov a baliarní cesnaku s CHZO „Ail blanc de Lomagne“ zoskupených v združení, na ktoré sa vzťahuje zákon z 1. júla 1901. Je preto oprávnená žiadať o zmeny v špecifikácii.

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

Francúzsko

**3. Položky v špecifikácii, ktorých sa zmena týka**

- Opis výrobku
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Súvislosť
- Označovanie
- Iné: [skupina žiadateľov, opis výrobku, zemepisná oblasť, dôkaz o pôvode, súvislosť, označovanie, vnútroštátne požiadavky, kontrolné orgány.]

**4. Typ zmeny (zmien)**

- Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorá sa považuje za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej nie je potrebná zmena uverejneného jednotného dokumentu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 179, 19.6.2014, s. 17.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.



- Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorá sa považuje za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej je potrebná zmena uverejneného jednotného dokumentu.
- Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorá sa považuje za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej nebol uverejnený jednotný dokument (alebo rovnocenný dokument).
- Zmena špecifikácie registrovanej ZTŠ, ktorá sa považuje za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 štvrtého pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

## 5. Zmena (zmeny)

### Položka „Spôsob výroby“

#### Výrobná schéma

Výrobná schéma sa mení tak, aby bola v súlade so zmenami požadovanými v tejto žiadosti. Zlučuje sa s tabuľkou pestovateľského postupu.

#### Výber odrôd

Odseky:

„Hromadný výber uskutočnený v roku 1970 z miestnych odrôd ‚Blanc de Lomagne‘ viedol k vzniku dvoch odrôd CORAIL a JOLIMONT (jesenné odrody), ktoré sú dobre prispôbené oblasti produkcie. (klony pochádzajúce z pôvodných odrôd).

Pre ich typickosť a prispôbenie sa oblasti produkcie (klony pochádzajúce z pôvodných odrôd) sa odrody CORAIL a JOLIMONT odporúčajú na pestovanie.“

sa nahrádzajú takto: „Povoľujú sa odrody Corail a Jolimont (klony pochádzajúce z pôvodných odrôd), t. j. jesenné odrody pochádzajúce z hromadného výberu miestnych odrôd ‚Blanc de Lomagne‘, ktoré sú dobre prispôbené oblasti produkcie.“

Tento odsek sa preformuloval bez podstatnej zmeny s cieľom dosiahnuť lepšiu zrozumiteľnosť,

Ustanovenie:

„Výsadba odrôd Messidrome a Thermidrome pochádzajúcich z pôvodnej odrody ‚Blanc de la Drôme‘, ktorá má vlastnosti porovnateľné s vlastnosťami odrôd Corail a Jolimont, je povolená, pokiaľ množstvá sadiva odrôd Corail a Jolimont neumožňujú naplniť potreby výsadby.“

sa nahrádza takto:

„Výsadba odrôd Messidrome a Thermidrome pochádzajúcich z pôvodnej odrody ‚Blanc de la Drôme‘, ktorá má vlastnosti porovnateľné s vlastnosťami odrôd Corail a Jolimont, je takisto povolená.“

Pôvodné znenie sa upravilo bez podstatnej zmeny s cieľom dosiahnuť lepšiu zrozumiteľnosť. Opis odrôd sa umiestnil do prílohy špecifikácie. V tejto súvislosti sa doplnila táto veta: „Opis odrôd Corail, Jolimont, Messidrome a Thermidrome sa nachádza v prílohe 1.“

Doplnil sa protokol o povolení nových odrôd s cieľom spresniť činnosť skupiny expertov zodpovedných za výber odrôd: zvolanie skupinou, prítomnosť najmenej troch členov z piatich, jeden hlas za každého člena a rozhodnutia prijímané jednoduchou väčšinou. Takisto sa spresňuje, že skupina musí každoročne poslať zoznam odrôd inštitútu INAO.

Tieto dokumenty sa presunuli do prílohy s cieľom zjednodušiť čítanie špecifikácie.

Veta „V tomto zozname sa uvádzajú iba odrody bieleho cesnaku s certifikátom od SOC (Service officiel de contrôle) a zapísané v katalógu CTPS (Comité technique permanent de sélection).“

sa nahrádza takto: „V tomto zozname sa uvádzajú iba odrody bieleho cesnaku zapísané v katalógu CTPS (Comité technique permanent de sélection).“

Odkaz na SOC (Service officiel de contrôle) sa vypúšťa, lebo nie je odôvodnený, keďže jedinou oficiálnou referenciou je zápis v katalógu CTPS.

### **Výber sadiva**

Úvodný odsek týkajúci sa histórie výberu odrôd sa presúva do časti „Prvky, z ktorých vyplýva súvislosť so zemepisným prostredím“. Historická zmienka týkajúca sa zdravotnej kvality sadiva sa vypúšťa, lebo nemá priamu súvislosť s vlastnosťou CHZO.

Hlavná zmena sa týka možnosti používať takzvané farmárske sadivo. V tejto súvislosti sa uvádza táto veta:

„Certifikované sadivo predstavuje najmenej 75 % množstva vysadeného sadiva a zostávajúcich 25 % môže tvoriť farmárske sadivo pochádzajúce z odrôd zapísaných v každoročnom zozname odrôd CHZO.“

Táto možnosť sa zavádza s cieľom zabezpečiť zásobovanie sadivom aj napriek klimatickým rizikám predovšetkým v prípade produkcie certifikovaných sadív, keďže skupina v minulosti čelila problémom s dodávkami certifikovaných sadív spôsobeným najmä zdravotnými komplikáciami. Uvedená zmena nemá vplyv na kvalitu výrobku, pokiaľ je táto možnosť obmedzená iba na odrody povolené v špecifikácii.

### **Výber parcely**

Tieto odseky sa vypúšťajú, lebo ide o vysvetľujúce a nie o záväzné ustanovenia:

„Väčšina pôd oblasti produkcie sú stredne až veľmi hlboké ílovité pôdy nazývané ‚terrefort‘, ktoré nepredstavujú fyzickú bariéru pre zakoreňovanie. V suchých podmienkach sa hlina zmršťuje, čím sa vytvárajú štrbiny umožňujúce vznik dostatočných vodných zásob.“

„Príprava pôdy: uskutočňuje sa v suchých podmienkach od júla do septembra tak, aby sa podporil vývoj štruktúry pôdy: príprava ílovito-vápencovej pôdy v suchom období zabraňuje tvorbe ‚pluhových podrážok‘ a umožňuje tak získať dobre prevzdušnenú štruktúru pôdy. Príprava pôd na začiatku sezóny je priaznivá pre vývoj štruktúry pôd, na jednej strane pre striedanie fáz zvlhčovania a vysušania, čo prispieva k drobeniu hrúd a na druhej strane pre možnosť opakovanej orby na rozrušenie zvyšných hrúd.“

Ustanovenie týkajúce sa striedania plodín sa zjednodušuje tým, že sa vypúšťajú nezáväzné prvky:

Vety „Pestovateľ strieda plodiny. Na výsadbu zvolí parcelu, kde sa cesnak nepestoval posledné tri roky.“

Dĺžka vegetačného cyklu cesnaku v klimatických podmienkach Lomagne je priaznivá pre striedanie plodín: ozimný cesnak, letný cesnak. V Lomagne výsadba cesnaku nasleduje často po pestovaní slamových obilnín.“

sa nahrádzajú takto:

„Na parcelách sa nepestovali žiadne cibulovité rastliny v predchádzajúcich troch rokoch (návrat štvrtý rok).“

Pre väčšiu prehľadnosť pri čítaní ustanovenia sa dopĺňa spresnenie týkajúce sa ukončenia striedania: „návrat štvrtý rok“.

Výsadba: ďalej uvedené nezáväzné ustanovenia sa vypúšťajú:

„výsadba do pôdy s prevzdušnenou štruktúrou. Teplotné a zrážkové podmienky v Lomagne v tomto období umožňujú postupné znižovanie teploty ílu na 3 –7 °C a tým vyvolanie dormancie cesnaku.“

Hustota výsadby sa mení z „8 – 14 rastlín“ na „6 – 14 rastlín“ na jeden dĺžkový meter s cieľom prispôsobiť sa vývoju pestovateľskej praxe. Hustota výsadby totiž závisí od veľkosti a hmotnosti strúčikov (sadivo), ako aj od veľkosti cibúl, čím sa vysvetľujú rozdiely na jeden dĺžkový meter. Okrem toho, hustota sa môže merať na dva, tri alebo štyri rady na m<sup>2</sup>, čo umožňuje prispôsobiť hnojenie dusíkom presne podľa potrieb rastliny. Vývojom tejto praxe v priamej súvislosti s argumentmi v oblasti hnojenia dusíkom sa pomohli spresniť poznatky v oblasti poľnohospodárskych postupov a preukázalo sa, že hustota so šiestimi rastlinami na jeden dĺžkový meter v prípade najväčších strúčikov je vhodná na produkciu cesnaku „Ail blanc de Lomagne“ a nemá žiadny vplyv na kvalitu výrobku.

Priemerná hĺbka výsadby („hĺbka cca 5 – 6 cm“) sa vypúšťa, lebo keďže išlo o priemernú a približnú hĺbku, ktorá sa môže meniť v závislosti od veľkosti strúčikov a povahy pôdy, toto ustanovenie nebolo záväzné.

Ustanovenie „Povolené je iba certifikované sadivo, ktoré umožňuje zaručiť zdravotnú kvalitu.“ sa vypúšťa v súlade s vykonanou zmenou týkajúcou sa možnosti obmedzeného využitia takzvaného farmárskeho sadiva.

Vety týkajúce sa rastu rastliny: „Mierne zimy v Lomagne pomáhajú predchádzať stratám rastlín vplyvom mrazu a tým zachovať hustotu výsadby. Uvedené podmienky miernych zím sú veľmi priaznivé pre rast cesnaku, ktorého vegetačná nula je 0 °C.“ sa vypúšťajú, lebo ide o vety vysvetľujúce súvislosť medzi výrobkom a jeho pôvodom, ktorá sa čiastočne uvádza v položke „súvislosť so zemepisnou oblasťou“.

### **Rastlinolekárske ošetrenia**

Vypúšťa sa tento odsek: „Použitie certifikovaného sadiva je preventívnym opatrením proti problémom s háďatkami a takisto proti rozvoju vírusov a niektorých húb.“ v súlade so zmenou týkajúcou sa zavedenia farmárskeho sadiva.

Veta „Na druhej strane, morenie sadiva pred výsadbou pomáha obmedziť rast hniloby na strúčikoch (*Penicillium*) a na rastline (*Sclerotinium*).“ sa vypúšťa, lebo je iba informatívna.

Prvky patriace k odporúčaniam a osvedčeným poľnohospodárskym postupom v súvislosti s ošetrovaním sa vypúšťajú: „Každý fyto-sanitárny úkon musí byť odôvodnený pozorovaniami na parcele a/alebo výsledkami pozorovaní vykonaných technikmi na sieti parcel a/alebo v technickom vestníku.“

Sieť tvoria referenčné parcely nachádzajúce sa v oblasti produkcie, kde sa vykonávajú pravidelné a periodické pozorovania týkajúce sa vývoja parazitov a chorôb a zaznamenávajú sa údaje o zrážkach.“

Tieto prvky zodpovedajú údajom o hlavných ochoreniach a parazitoch rastliny, patria k nezáväzným informatívnym odporúčaniam a ich vypustenie umožní zlepšiť zrozumiteľnosť špecifikácie. Tento odsek o boji proti burine sa vypúšťa:

„Boj proti burine

Chemické herbicídy sa aplikujú po výsadbe, v období pred vzídením cesnaku.

Druhé použitie chemických herbicídov môže byť opodstatnené v štádiu ,3 –5 listov' v podmienkach klíčenia buriny.

Špeciálny zásah sa môže vykonať aj v prípade náhodne sa vyskytujúcej jarnej buriny po štádiu ,3 –5 listov' za predpokladu, že sú dodržané lehoty na použitie herbicídov.“

Veta týkajúca sa povinného použitia chemických herbicídov na konci výsadby sa vypúšťa, lebo skupina nechce vyžadovať používanie chemického ošetrovania a toto opatrenie sa ponecháva na uvážení každého pestovateľa. Zvyšok odseku sa vypúšťa, lebo ide o technické odporúčanie. Táto zmena umožňuje zlepšiť zrozumiteľnosť špecifikácie.

Táto veta: „Prostriedky proti klíčivosti umožňujúce zabrzdiť proces klíčenia a tým zachovať vnútornú kvalitu strúčikov sú povolené pri pestovaní.“

sa nahrádza takto: „Prostriedky proti klíčivosti sú povolené.“

Táto zmena umožňuje sprehľadniť ustanovenie bez podstatnej zmeny, lebo vypustené prvky sú len informatívneho a odporúčacieho charakteru. Táto zmena umožňuje zlepšiť zrozumiteľnosť špecifikácie.

Ďalej uvedený odsek týkajúci sa striedania aktívnych látok sa vypúšťa:

„S cieľom zabezpečiť striedanie aktívnych látok sa pestovateľ riadi záznamami o predchádzajúcich úkonoch, ako aj zoznamom výrobkov schválených pre danú kultúru. Striedanie aktívnych látok pomáha obmedziť hladinu rezíduí v cibuliach a minimalizovať riziko vzniku odolnosti proti škodcom.“

Tieto nezáväzné prvky sa vypúšťajú, lebo sú informatívneho a odporúčacieho charakteru. Táto zmena umožňuje zlepšiť zrozumiteľnosť špecifikácie.

Ustanovenia týkajúce sa diagnostiky postrekového materiálu a skladovania rastlinolekárskeho prípravku sa vypúšťajú, lebo sa na ne vzťahujú všeobecné predpisy:

„Diagnostika postrekového materiálu:

Diagnostika sa vykonáva každé dva roky s cieľom overiť správnu funkčnosť materiálu a vykonať prípadné nastavenia.

Skladovanie rastlinolekárskeho prípravku:

Všetky rastlinolekárske prípravky sa skladujú v špeciálnej zamknutej miestnosti alebo v skrini.“

### **Hnojenie**

Ďalej uvedený odsek sa vypúšťa lebo sa naň vzťahujú všeobecné predpisy pre rozhadzovanie kalov: „Pokiaľ ide o podmienky rozhadzovania, pestovateľ sa riadi platnými predpismi. V prípade cesnaku pestovaného po rozhadzovaní kalu výrobca nechá vykonať analýzy cibúľ s cieľom overiť, či zvyškový obsah ťažkých kovov spĺňa prahové hodnoty stanovené predpismi.“

Uvádza sa spresnenie týkajúce sa podmienok hnojenia dusíkom a uhličitanom draselným/fosforom: za povolené dávky hnojiva sa dopĺňa „na hektár za rok“.

Takže vety: „Hnojenie dusíkom je obmedzené na najviac 150 jednotiek s rozdelením dávok: t. j. najviac 30 – 60 jednotiek na jednu dávku.

Dávky uhličitanu draselného a fosforu nesmú prekročiť 200 jednotiek pri fosfore a 250 jednotiek pri uhličitanom draselnom.“

sa nahrádzajú takto: „Hnojenie dusíkom je obmedzené na najviac 150 jednotiek na hektár za rok s rozdelením dávok: t. j. najviac 30 – 60 jednotiek na jednu dávku.

Dávky uhličitanu draselného a fosforu nesmú prekročiť 200 jednotiek na hektár za rok pri fosfore a 250 jednotiek na hektár za rok pri uhličitanom draselnom.“

Tieto doplnenia umožňujú stanoviť zrozumiteľne a jednoznačne referenčné hodnoty dávok a uľahčiť tým kontrolu týchto ustanovení.

Konečný dátum hnojenia dusíkom „(okolo polovice apríla)“ zodpovedajúci fyziologickému stupňu rozvoja „8 – 10 listov“ sa vypúšťa.

Tento prvok sa vypúšťa, lebo je len informatívny a ukazuje sa ako náhodný a závislý od klimatických podmienok v danom roku. Odkaz na fyziologický stupeň rozvoja rastliny je vhodnejší a ponecháva sa.

### **Zavlažovanie**

Znenie ustanovenia o zavlažovaní sa prepracovalo:

Ustanovenie: „Keďže cesnak je zimná plodina pestovaná na ílovito-vápencových pôdach s vysokou schopnosťou zadržiavať vodu, zavlažovanie je odôvodnené iba v prípade významného nedostatku vody počas ‚kľúčových‘ období pre rast cibúľ: od štádia s 3 – 5 listami (fáza aktívneho rastu) a počas tvorby strúčikov (máj).“

sa nahrádza takto: „Zavlažovanie je povolené.“ Táto zmena umožňuje jednoznačne potvrdiť povolenie zavlažovania. Tak ako v platnej špecifikácii je zavlažovanie ponechané na posúdení pestovateľov, ktorí berú do úvahy možný nedostatok vody v období rastu cibúľ. Je totiž v záujme pestovateľov cesnaku, aby zavlažovanie využívali podľa skutočných potrieb rastliny, aby sa zachovala kvalita a zabránilo sa praskaniu cibúľ.

### **Kritériá zberu**

Zvyčajné dátumy zberu, ktoré boli len orientačné („zvyčajne medzi 15. a 30. júnom“), sa vypúšťajú.

### **Ošetrovanie po zbere**

Veta týkajúca sa zákazu ošetrovania po zbere sa preformulovala bez podstatnej zmeny: „Po zbere nie je povolené žiadne ošetrovanie.“ a nahrádza sa takto: „Akékoľvek ošetrovanie po zbere je zakázané.“

### **Sušenie**

Prvá veta odseku sa zmenila: „Sušenie ako krok pred uvedením cesnaku na trh umožňuje zachovať vnútornú kvalitu výrobku počas obdobia jeho predaja.“

Nahrádza sa takto: „Sušenie umožňuje zachovať vnútornú kvalitu výrobku počas obdobia jeho predaja.“

Sušenie totiž nie je posledným krokom pred uvedením cesnaku na trh, a preto sa s cieľom zvýšiť prehľadnosť vypustilo spresnenie „ako krok pred uvedením cesnaku na trh“.

Doplňa sa veta „Cesnak sa suší prirodzeným vetraním alebo prúdom vzduchu“ s cieľom umožniť rýchle čítanie povolených podmienok sušenia, pričom obidva tieto spôsoby sušenia sú opísané v ďalej uvedených odsekoch špecifikácie.

Vypúšťa sa tento odsek:

„Okrem sušenia tradičným spôsobom na žrdi vyvinuli pestovatelia cesnaku z Lomagne metódu sušenia prúdom vzduchu. Táto metóda, ktorá sa používa predovšetkým na sušenie cesnaku bez vňate, poukazuje na schopnosť pestovateľov prispôsobiť sa novým požiadavkám trhu. Hoci sa predtým cesnak uvádzal na trh v zväzkoch a pletenoch, vývoj na trhu v oblasti balení si vyžiadal nasmerovanie produkcie smerom k zberu cesnaku bez vňate. Keďže sušenie na žrdi nebolo prispôbené cesnaku bez vňate, pestovatelia pracovali na zavedení inej metódy: sušenie prúdom vzduchu.“

Historické prvky tohto odseku, ktorými sa opisuje historický vývoj na trhu s cesnakom a výrobné postupy, sú presunuté do časti „Prvky, z ktorých vyplýva súvislosť so zemepisným prostredím“, ktorá je vhodnejšia pre tento opis.

Technické údaje sa ponechali a zapracovali sa do ďalej uvedenej vety.

Takže veta: „Pod vetraním sa rozumie privedenie vonkajšieho vzduchu k hromade voľne loženého cesnaku.“,

sa nahrádza takto: „Vetranie prúdom vzduchu sa používa predovšetkým na sušenie cesnaku bez vňate a spočíva v privedení vonkajšieho vzduchu k hromade voľne loženého cesnaku.“

Schéma usporiadania cesnaku pri sušení a krivka sušenia cesnaku (úbytok hmotnosti/dni) sa vypúšťajú, lebo neposkytujú informácie dôležité na porozumenie špecifikácie a sú to nezáväzné odporúčacie informácie. Odkazy na tieto údaje sa takisto vypúšťajú.

Protokol o kontrole merania úbytku hmotnosti v cesnaku sa vypúšťa, lebo sa podobá na metódu samokontroly, ktorá má odporúčací charakter a môže sa meniť.

Vypúšťa sa preto tento odsek:

„Štádiom sušenia sa určuje kontrolou straty hmotnosti cesnaku. Táto kontrola sa vykonáva pomocou kontrolných vreciek s hmotnosťou 10 kg umiestnených v sušiacej zóne. Pravidelným vážením týchto vreciek možno sledovať stratu hmotnosti cesnaku. Porovnaním so vzorovou sušiacou krivkou (krivka nižšie) možno prispôsobiť podmienky vetrania.

— v prípade príliš rýchlej straty hmotnosti sa rýchlosť vetrania zníži,

— ak je strata hmotnosti príliš pomalá, rýchlosť vetrania sa zvýši a fúkaný vzduch sa môže umelo ohrievať.“

Ustanovenie týkajúce sa zákazu používania vykurovacieho oleja sa preformulovalo, pričom sa vypustili informačné prvky:

Veta: „Používanie vykurovacieho oleja na ohrev fúkaného vzduchu je zakázané, lebo vytvára toxické častice.“

sa nahrádza takto: „Používanie vykurovacieho oleja na ohrev fúkaného vzduchu je zakázané.“

### **Šúpanie**

Veta: „Po ošúpaní musí cesnak pred uskladnením, zabalením a uvedením na trh skontrolovať prevádzkovateľ alebo baliareň“ sa vypúšťa.

Cieľom tejto zmeny je vypustiť zo špecifikácie nezáväzné ustanovenia, ktoré nie sú dôležité na porozumenie špecifikácie, a zlepšiť tak zrozumiteľnosť dokumentu.

Všetky kroky uvedené v tejto vete sa podrobne uvádzajú v ďalších odsekoch špecifikácie.

**Uchovávanie**

Navrhuje sa nové znenie, v ktorom sú bez zmeny zachované existujúce ustanovenia, takže táto zmena nemá vplyv na kvalitu výrobku.

Vety: „V prípade cesnaku, ktorý sa uvádza na trh od decembra, sa môže zväziť skladovanie pri mínusových teplotách (medzi  $-1$  a  $-4$  °C). Takéto skladovanie umožňuje spomaliť klíčenie, a teda zachovať vnútornú kvalitu cesnaku, ak sa vykoná pred 15. septembrom.“

sa nahrádzajú takto: „Pri uvedení na trh v decembri v roku zberu sa cesnak musí uskladniť pri mínusových teplotách (medzi  $-1$  a  $-4$  °C) najneskôr 15. septembra po zbere.“

**Triedenie/kontrola**

Kapitoly „Triedenie“ a „Kontrola“ sa združujú do jednej kapitoly.

Odkazy na prílohy alebo dokumenty vypustené zo špecifikácie sa rušia.

Pojem „IGPables“ (v súlade s CHZO) sa v záujme väčšej zrozumiteľnosti nahrádza takto: „v súlade s kritériami CHZO“ alebo „zodpovedá kritériám CHZO“. Okrem toho sa dopĺňajú spresnenia, takže sa uvádza, že triedenie predstavuje „prvé“ vyseparovanie cesnaku a dopĺňa sa, že referenčné fotografie „posiela skupina“.

Tieto doplnenia umožňujú lepšie porozumenie špecifikácii.

Tento odsek:

„Operácia triedenia spočíva v oddelení cesnaku ‚v súlade s CHZO‘ od cesnaku, ktorý nie je v súlade s CHZO. Táto operácia je založená na dvoch kritériách: vzhľad a veľkosť.“

Kontrolór overuje pri každej cibuli, či má vlastnosti charakteristické pre cesnak s označením ‚Ail blanc de Lomagne‘.

**Vzhľad**

Cesnak, ktorý nezodpovedá opisu cesnaku ‚v súlade s CHZO‘, sa ručne odstráni (pozri tabuľku A na strane 5). Na posúdenie vizuálnych kritérií (chyby vzhľadu) má kontrolór k dispozícii referenčné fotografie (pozri prílohu 2).“

sa nahrádza takto:

„Operácia triedenia spočíva v prvom vyseparovaní cesnaku, ktorý je v súlade s kritériami CHZO, od cesnaku, ktorý nie je v súlade s týmito kritériami. Táto operácia je založená na dvoch kritériách: vzhľad a veľkosť.“

Kontrolór overuje pri každej cibuli, či má vlastnosti charakteristické pre cesnak s označením ‚Ail blanc de Lomagne‘.

**Vzhľad**

Cesnak, ktorý nie je v súlade s kritériami CHZO, sa ručne odstráni. Na posúdenie vizuálnych kritérií (chyby vzhľadu) má kontrolór k dispozícii referenčné fotografie, ktoré posiela skupina.“

Tieto doplnenia umožňujú lepšie porozumenie špecifikácie a zrozumiteľnejšie znenie.

Úvodný odsek časti „7.7 Kontrola“ týkajúci sa cieľov lokalizácie vykonávania kontroly v oblasti sa vypúšťa. Cieľom tejto zmeny je vypustiť zo špecifikácie nezáväzné ustanovenia, ktoré sú informatívne a neprinášajú do špecifikácie nové prvky. Táto zmena preto umožňuje zlepšiť zrozumiteľnosť špecifikácie.

Odsek týkajúci sa odberu vzorky sa mení bez podstatnej zmeny, pričom informatívne prvky a odkazy sa vypúšťajú.

Odsek: „Kontrola sa vykonáva podľa postupu spoločného pre všetky hospodárske subjekty. Oprávnený úradník vykoná na odobratej vzorke kontrolu šarže podľa kritérií uvedených v špecifikácii (pozri vlastnosti cesnaku s označením ‚Ail blanc de Lomagne‘ na strane 5 špecifikácie):“

sa nahrádza takto: „Kontrola sa vykonáva podľa postupu spoločného pre všetky hospodárske subjekty.“

Vypúšťa sa tento odsek:

„Výsledok kontroly sa zaznamenáva na špeciálnej karte (vzor karty v prílohe 5). Každá šarža „CHZO“ sa špeciálne označí, aby sa pri skladovaní predišlo pomiešaniu s nevyhovujúcimi šaržami.“

Tieto prvky sa vypúšťajú, lebo ide o opakujúce sa informácie týkajúce sa výsledovateľnosti (registračná a identifikačná karta cesnaku), ktoré už sú opísané v odseku: „Prvky preukazujúce pôvod poľnohospodárskeho výrobku vo vymedzenej oblasti“.

#### **Tradičná obchodná úprava**

Vypúšťa sa tento odsek:

„Aby sa cesnak mohol schváliť ako CHZO ‚Ail blanc de Lomagne‘, tradičná obchodná úprava musí obsahovať hlavíčky cesnaku ‚Ail blanc de Lomagne‘, ktoré sú v súlade s vlastnosťami vymedzenými v špecifikácii (tabuľka A strana 5, referenčné fotografie v prílohe 2) a musí byť farebne a veľkostne jednotná.“

Výsledok kontroly sa zaznamenáva na špeciálnej karte (vzor karty v prílohe 5). Každá šarža „CHZO“ sa špeciálne označí, aby sa pri skladovaní predišlo pomiešaniu s nevyhovujúcimi šaržami.“

Tieto prvky sa vypúšťajú, lebo sa opakujú v iných častiach špecifikácie. Informácie týkajúce sa výsledovateľnosti (registračná a identifikačná karta cesnaku) už sú opísané v odseku „Prvky preukazujúce pôvod poľnohospodárskeho výrobku vo vymedzenej oblasti“. Prvky týkajúce sa kontroly cesnaku sú podrobne opísané v časti 5.14 „Triedenie – kontrola“ zmenenej špecifikácie. Táto zmena umožňuje zlepšiť zrozumiteľnosť špecifikácie.

#### *Kroky po kontrole*

Táto veta sa vypúšťa: „Aby cesnak s označením CHZO ‚Ail blanc de Lomagne‘ neprišiel o svoje chránené zemepisné označenie, musí sa mu venovať dostatočná pozornosť počas všetkých krokov, ktoré nasledujú po kontrole.“. Toto nezáväzné ustanovenie sa vypúšťa, lebo ide o osvedčené postupy a odporúčacie informácie. Táto zmena umožňuje zlepšiť zrozumiteľnosť špecifikácie.

#### **Balenie**

Tieto vety sa vypúšťajú: „Príliš veľa manipulácie s cibuľami môže mať za následok potrhávanie vonkajšej šupky. Takisto zmeny teploty alebo vlhkosti môžu mať negatívny vplyv na správne uchovávanie výrobku.“

Tieto nezáväzné ustanovenia sa vypúšťajú, lebo ide o odporúčacie informácie. Táto zmena umožňuje zlepšiť zrozumiteľnosť špecifikácie.

#### **Položka „Iné“**

Formálna úprava špecifikácie:

Všetky názvy časti sa zmenili a zosúlادili, aby spĺňali požiadavky predpisov.

Formálne úpravy a vypustenie ustanovení odporúčacieho a informatívneho charakteru alebo ustanovení, na ktoré sa vzťahujú všeobecné predpisy, sa vykonali v týchto častiach špecifikácie:

#### *Skupina žiadateľov*

Kontaktné údaje skupiny sa aktualizovali. Podrobnosti o jej úlohách sa vypúšťajú, lebo ide o prvky, na ktoré sa vzťahujú všeobecné predpisy. Menovitý zoznam hospodárskych subjektov sa vypúšťa, lebo podlieha zmenám.

### Opis výrobku

Vysvetľujúce alebo informatívne vety sa vypúšťajú zo špecifikácie:

Vypúšťajú sa tieto odseky:

„Prvé testy na stanovenie množstva zlúčenín síry vykonané strediskom CRITT na univerzite v TOURS odhalili rozdiely v zložení zlúčenín síry v cesnaku z Lomagne. Cesnak ‚Ail blanc de Lomagne‘ sa zvyčajne uvádza na trh medzi 15. júlom a 15. decembrom po sušení a šúpaní.“

„‚Ail blanc de Lomagne‘ spĺňa minimálne požiadavky podľa nariadenia Komisie ES č. 2288/97 (hlavné body nariadenia ES sú uvedené v prílohe 1). Uvádza sa na trh v triedach Extra a I, s osobitnými obmedzeniami pre CHZO Ail blanc de Lomagne v triede I (pozri tabuľku A na ďalšej strane).“

Povolené spôsoby uvádzania na trh „na táckach alebo vo vrecúškach, v spotrebných jednotkách typu sieťka, alebo“ sa vypúšťajú, lebo sa opakujú v odseku 5.17 „Balenie“ zmenenej špecifikácie.

Dopĺňajú sa tradičné obchodné úpravy v „strapchoch a zväzkoch“ v súlade s tradičnými typmi obchodnej úpravy, ktoré sú vymedzené v odseku 5.15 „Tradičné obchodné úpravy“ zmenenej špecifikácie.

Porovnávacía tabuľka cesnaku s CHZO „Ail blanc de Lomagne“ so štandardným cesnakom sa vypúšťa. V texte tejto položky sa ponechávajú iba osobitné vlastnosti CHZO.

V odseku „Povolené odchýlky“ sa uvádzajú tri povolené chyby vzhľadu, ktoré sa v platnej špecifikácii uvádzajú v predtým vypustenej tabuľke („Malé porušenia vonkajšej šupky“ a „Chýbajúci strúčik bez poškodenia vonkajšej šupky“), a takisto sa uvádzajú v bývalom nariadení Komisie ES č. 2288/97 pre triedu I, na ktoré sa v špecifikácii odkazuje („Poškodenie s jazvou“). V tomto odseku sa doslovne preberajú povolené odchýlky 10 % uvedené v tejto tabuľke.

### Zemepisná oblasť

Prezentácia obcí podľa kantónov sa nahrádza zoznamom obcí podľa departementov.

Mapa zemepisnej oblasti sa nahrádza zjednodušenou mapou. Rozmiestnenie rôznych hospodárskych subjektov na území sa vypúšťa, lebo podlieha vývoju. Mapa malých poľnohospodárskych oblastí sa vypúšťa, lebo neposkytuje informácie dôležité na porozumenie špecifikácii.

Údaje o histórii výroby a prírodných znakoch zemepisnej oblasti sa vypúšťajú z odseku, lebo sa uvádzajú v časti „Prvky, z ktorých vyplýva súvislosť so zemepisným prostredím“.

### Prvky preukazujúce pôvod poľnohospodárskeho výrobku vo vymedzenej oblasti

Dopĺňa sa ustanovenie: „Identifikácia hospodárskych subjektov: každý hospodársky subjekt, ktorý sa chce úplne alebo čiastočne zúčastniť na výrobe cesnaku s CHZO ‚Ail blanc de Lomagne‘, je povinný oznámiť túto skutočnosť skupine na účely vydania osvedčenia.“, lebo ide o povinnosť na základe vnútroštátnych predpisov.

Odsek týkajúci sa prvkov preukazujúcich pôvod poľnohospodárskeho výrobku vo vymedzenej oblasti sa upravil tak, že jednotlivé kroky týkajúce sa výrobcov a baliarní sú zoskupené do jednej tabuľky.

Tabuľka týkajúca sa distribúcie sa vypúšťa, lebo na príslušné hospodárske subjekty sa špecifikácia nevzťahuje.

### Súvislosť

Časť špecifikácie týkajúca sa prvkov, z ktorých vyplýva súvislosť so zemepisným prostredím, sa prepracovala s cieľom lepšie charakterizovať osobitné vlastnosti oblasti, osobitné vlastnosti výrobku a príčinnú súvislosť. Táto časť neobsahuje žiadne podstatné zmeny a sú v nej prevzaté prvky, ktoré sa nachádzajú v iných častiach platnej špecifikácie, ako sú časti „Vymedzenie zemepisnej oblasti“ a „Spôsob výroby“. Ilustrácie, zborníky, novinové články a grafy sa vypúšťajú, lebo nie sú dôležité na porozumenie špecifikácie.



#### Označovanie

Odkaz na európske logo „CHZO“ sa vypúšťa, lebo sa naň vzťahujú všeobecné predpisy.

#### Vnútroštátne požiadavky

So zreteľom na zmeny vnútroštátnych zákonov a právnych predpisov sa zavádza tabuľka s hlavnými bodmi, ktoré majú byť predmetom kontroly, a metódami ich vyhodnotenia.

#### Kontrolné orgány

Podľa platných pokynov na vnútroštátnej úrovni týkajúcich sa zosúladenia znení špecifikácie sa vypúšťa názov a kontaktné údaje certifikačného orgánu. V tejto položke sa teraz uvádzajú kontaktné údaje príslušných francúzskych orgánov zodpovedných za kontrolu: Institut National de l'origine et de la Qualité (Národný inštitút pre osvedčovanie pôvodu a kvality – INAO) a Direction générale de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes (Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž, spotrebu a boj proti podvodom – DGCCRF). Názov a kontaktné údaje certifikačného orgánu sú k dispozícii na webovom sídle inštitútu INAO a v databáze Európskej komisie.

#### Vypustenie slovníka a všetkých príloh

Slovník sa vypúšťa, lebo jednotlivé skratky sú vysvetlené v texte.

Všetky prílohy platnej špecifikácie sa vypúšťajú, lebo ide o ilustrácie, ktoré nie sú dôležité na porozumenie špecifikácie.

Zmenená špecifikácia obsahuje dve prílohy: prílohu 1 týkajúcu sa opisu odrôd a prílohu 2 týkajúcu sa protokolu o povolení nových odrôd.

V konečnom dôsledku sa žiadosť o zmenu týka hlavne formálnych úprav. Zahŕňa vypustenie informácií odporúčacieho charakteru, informácií, na ktoré sa vzťahujú všeobecné predpisy, prípadne informácií týkajúcich sa histórie CHZO. Cieľom týchto zmien je zjednodušiť čítanie špecifikácie a zlepšiť jej zrozumiteľnosť. Sú nezáväzná a nemajú vplyv na kvalitu výrobku.

Časť týkajúca sa súvislosti so zemepisným prostredím sa prepracovala s cieľom lepšie charakterizovať výrobok, ale neobsahuje žiadnu podstatnú zmenu.

Ustanovenie o hustote výsadby sa prispôsobuje zmenám v pestovateľskej praxi a nemá vplyv na výrobok.

Hlavná zmena sa týka možnosti použitia až 25 % takzvaných farmárskych sadív namiesto 100 % certifikovaných sadív požadovaných predtým, pričom táto možnosť zostáva obmedzená iba na odrody povolené v špecifikácii a nemá žiadny vplyv na kvalitu výrobku.

V súlade s článkom 53 sa navrhované zmeny netýkajú hlavných vlastností výrobku, nemenia súvislosť, nezahŕňajú zmenu názvu výrobku, nemajú vplyv na vymedzenú oblasť a neobsahujú žiadne ďalšie obmedzenia týkajúce sa uvádzania výrobku alebo jeho surovín na trh.

So zreteľom na všetky spomenuté prvky patria navrhované zmeny medzi nepodstatné zmeny v zmysle článku 53 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

#### 6. Aktualizovaná špecifikácia výrobku (len v prípade CHOP a CHZO)

[https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document\\_administratif-975bae1b-de70-4aeb-a1ac-0fd8765dd9fe](https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-975bae1b-de70-4aeb-a1ac-0fd8765dd9fe)

JEDNOTNÝ DOKUMENT

„AIL BLANC DE LOMAGNE“

EÚ č.: PGI-FR-0470-AM01 – 11.8.2017

CHOP ( ) CHZO ( X )

##### 1. Názov (názvy)

„Ail blanc de Lomagne“

##### 2. Členský štát alebo tretia krajina

Francúzsko

### 3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny

#### 3.1. Druh výrobku

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

#### 3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1

Cesnak „Ail blanc de Lomagne“ sa uvádza na trh v podobe cibúľ bielej až slonovinovej farby s občasným fialovým plamienkovým sfarbením zložených z viacerých strúčikov (8 až 12 podľa veľkosti). Má pravidelný a okrúhly tvar cibule.

Cesnak s maximálnou veľkosťou 45 mm sa vyznačuje veľkosťou a pravidelnosťou strúčikov béžovej až krémovej farby s občasnými fialovými prúžkami. Cibule musia byť neporušené a strúčiky kompaktné.

Každý zo strúčikov je obalený suknicou z jedinej vrstvy. Cibuľa zložená zo strúčikov je pokrytá viacerými tenkými vrstvami šupky.

Korene musia byť odrezané zarovno s cibulou.

Cesnak s označením „Ail blanc de Lomagne“ konzumovaný surový, pokrájaný alebo rozdrvený má pretrvávajúcu charakteristickú chuť a vôňu vďaka prítomnosti zlúčenín síry.

Pečený alebo varený neošúpaný cesnak sa stáva mäkký a jeho aróma stráca na intenzite.

#### 3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

—

#### 3.4. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Pestovanie, sušenie, šúpanie a spracovanie do tradičných obchodných úprav sa vykonávajú v zemepisnej oblasti.

#### 3.5. Špecifické pravidlá krájania, strihania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Cesnak s CHZO „Ail blanc de Lomagne“ sa môže uvádzať na trh v podobe tradičných obchodných úprav typu pletence, strapce, zväzky alebo košíky.

Cesnak „Ail blanc de Lomagne“ sa predáva zabalený na táckach, vo vrecúškach alebo v spotrebných jednotkách. Jeho prebaľovanie je zakázané, aby sa obmedzila následná manipulácia, pri ktorej by sa mohol poškodiť.

#### 3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Na označení sa uvádza identifikačné číslo šarže.

### 4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Zemepisná oblasť zahŕňa tieto obce departementov Gers a Tarn-et-Garonne:

Departement Gers:

— Kantóny: Gimone-Arrats, L'Isle-Jourdin, Fleurance-Lomagne, Lectoure-Lomagne, Baise-Armagnac

— Obce: Ansan, Aubiet, Augnax, Beaumont, Bezolles, Blanquefort, Bonas, Cassaigne, Castillon-Savès, Crastes, L'Isle-Arné, Jegun, Juilles, Larressingle, Lavardens, Lussan, Mansencôme, Marsan, Mérens, Mirepoix, Montaut-les-Créneaux, Montiron, Mouchan, Nougaroulet, Peyrusse-Massas, Preignan, Puycasquier, Roquefort, Roquelaure, Rozès, Saint-Caprais, Saint-Paul-de-Baïse, Sainte-Christie, Turrenquets.

Departement Tarn-et-Garonne:

— Obce: Auterive, Balignac, Beaumont-de-Lomagne, Beupuy, Belbèze-en-Lomagne, Bouillac, Bourret, Le Causé, Comberouger, Cordes-Tolosannes, Coutures, Cumont, Dunes, Escazeaux, Esparsac, Fajolles, Faudoas, Gariès, Gensac, Gimat, Glatens, Goas, Gramont, Labourgade, Lachapelle, Lafitte, Lamothe-Cumont, Larrazet, Lavit, Mansonville, Marniac, Marsac, Maubec, Maumusson, Montain, Montgaillard, Poupas, Puygaillard-de-Lomagne, Saint-Arroumex, Saint-Cirice, Saint-Jean-du-Bouzet, Saint-Loup, Saint-Sardos, Sérignac, Sistels, Vigueron.

## 5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

### *Špecifickosť zemepisnej oblasti*

Lomagne je prírodná oblasť na severovýchode Gaskonska, ktorá patrí medzi 61 poľnohospodárskych oblastí administratívneho regiónu Midi-Pyrénées. Oblasť produkcie cesnaku s CHZO „Ail blanc de Lomagne“ sa nachádza na rozhraní departementov Gers a Tarn-et-Garonne. Z geologického hľadiska je táto oblasť vymedzená:

- na severe a na východe systémom starých aluviálnych terás rieky Garonne.
- na západe od Condomois pieskovými formáciami Sables fauves de l'Armagnac a Sables des Landes,
- na juhu vyššími a členitejšími molasovými pahorkami južnej časti departementu Gers.

Väčšia časť zemepisnej oblasti spočíva na miocénnych molasových formáciách a kontinentálnych riečnych a jazerých formáciách, ktoré sa vyznačujú veľkou rôznorodosťou facií. Sú v podobe striedajúcich sa ílovitých alebo slieňových vrstiev a prerušovaných vrstiev piesku, pieskovca alebo vápenca, s čoraz častejším výskytom stále hrubších vápencových lavíc smerom na západ.

Táto oblasť ponúka reliéf tvorený pahorkami popretínanými množstvom údolí a riečisk. Svahy vykazujú určitú asymetriu v závislosti od ich expozície tak, že svahy otočené na juh a na západ majú výraznejšie sklony než svahy otočené na sever a východ. Táto asymetria je výraznejšia smerom na západ oblasti.

Pôdy majú rôznu povahu. V prípade južnej a západnej expozície sú plytké, spočívajúce priamo na molasách vystupujúcich na povrch. Ich povaha je úzko spojená s faciami spodnej molasy. Naopak na studených svahoch vznikali pôdy na formáciách pochádzajúcich z narušenia molasy: sú hlbšie, predovšetkým na úpäti svahov, pričom v textúre často prevláda ílovitá zložka. Javy prebytočnej vody sú tam výraznejšie a to najmä v konkávných častiach svahu. V celej zemepisnej oblasti sú prítomné vápencové hnedé pôdy s ílovito-hlinitou až hlinito-ílovitou textúrou. Pôdy majú vďaka veľkému množstvu vápnika dobrú štruktúru. Prenikanie vody do pôdy je preto aj napriek ílovitej povahe dobré a javy prebytočnej vody nie sú výrazné.

Podnebie oblasti Lomagne je na rozdiel od susedných oblastí relatívne suchšie. Má dva výrazné zrážkové vrcholy, jeden v decembri a januári (70 – 80 mm každý mesiac) a druhý v máji s hodnotami od 75 do 90 mm. Zima je relatívne krátka a mierna.

Oblasť Lomagne ovplyvňujú dva prevládajúce vetry:

- západné vetry prichádzajúce od Atlantiku, ktoré prinášajú dážď a vlhkosť. Tieto vetry sa vyskytujú hlavne na jeseň a v zime a sú podmienkou pre doplnenie vody do pôdy a podzemných vôd.
- teplý a suchý vietor nazývaný „Autan“, ktorý prichádza z juhovýchodu a vyskytuje sa najmä na jar a v lete.

Pestovanie bieleho cesnaku z Lomagne má dlhú tradíciu a bolo určené najmä na rodinnú a miestnu spotrebu. Podľa analýzy „zvykov v obci Gariès“ (Bulletin du comité des travaux historiques z roku 1896, s. 567, článok 14) od Abbého GALABERTA sa 6. septembra 1265 objavili zmienky o poplatkoch za záhradníctvo týkajúce sa pestovania póru, cesnaku, cibule, kapusty a bôbu.

V niektorých zbierkach z konca devätnásteho storočia sa spomína hospodársky záujem pestovania cesnaku v Lomagne: „Cesnak, natoľko zaznávaný labužníkmi zo severu, je dôležitou rastlinou pre naše poľnohospodárstvo. V kantóne Beaumont sa neočakávajú nižšie príjmy z cesnaku než 300,00 fr. Z tejto rastliny sa podľa miestnej štúdie môže ľahko získať hrubý príjem vo výške 700 fr za hektár“ („Mémoire sur la culture de l'ail“ od M. ROSSELA, vyznamenaná spoločnosťou Société des sciences, agriculture, belles-lettres de Montauban v roku 1864). Roľníci predávali svoju produkciu na niekoľkých tradičných trhoch. Od roku 1936 sa trh s cesnakom koná na uliciach Rue de l'église a Rue de l'Hospice v Beaumont-de-Lomagne. Na začiatku sedemdesiatych rokov minulého storočia zaznamenáva trh v Beaumont-de-Lomagne významný rast s predajom cesnaku na úrovni štvrtiny vnútroštátnej produkcie.

Produkcia cesnaku pokračuje v raste aj v priebehu dvadsiateho storočia, kedy narástla z 80 ha v roku 1902 na 2 810 ha v roku 1980 (Statistiques agricoles annuelles/journée de mobilisation de la Direction des Services Agricoles de Tarn-et-Garonne).

Od roku 1958 sa zväz pestovateľov cesnaku mobilizuje v prospech produkcie kvalitného cesnaku a jeho výberu na základe kritérií na posudzovanie jeho obchodnej hodnoty. V roku 1965 vzniká prvé predajné družstvo COOP AIL. V tom istom roku CETA (Centre d'étude techniques agricoles) spolu so zväzom pestovateľov cesnaku oficiálne prihlasujú ochrannú známku „Ail de Beaumont-de-Lomagne“. Hromadný výber z miestnych odrôd „Blanc de Lomagne“ vedie v roku 1970 k vytvoreniu dvoch odrôd bieleho cesnaku Corail a Jolimont. V septembri 1980 sa v Beaumont-de-Lomagne konajú medzinárodné dni kvalitného cesnaku.

Okrem uvedenej technickej dynamiky okolo cesnaku s označením „Ail blanc de Lomagne“ vzniká od začiatku šesťdesiatych rokov minulého storočia množstvo podujatí: prvá súťaž o najkrajší zväzok bieleho cesnaku v roku 1961, prvé súťažné cesnakové slávnosti s organizáciou na propagáciu cestovného ruchu Comice Agricole a obcou Beaumont-de-Lomagne pod dohľadom Services Agricoles de Montauban v roku 1963. Od tohto dátumu sa súťaž o najkrajší biely cesnak koná každoročne na septembrových slávnostiach v Beaumont-de-Lomagne.

Cesnak s označením „Ail blanc de Lomagne“ sa vysádza na jeseň a zbiera sa dostatočne zrelý okolo sviatku svätého Jána. Tradičné sušenie prirodzeným vetraním nazývané aj „sušenie na žrdi“ spočíva v zavesení cesnaku s vňaťou v zväzkoch obsahujúcich zhruba tridsať cibúľ v chránenej ale dostatočne vetranej miestnosti. Táto metóda sa používa na sušenie cesnaku zbieraného s vňaťou, ktorý je určený primárne na tvorbu cesnakových pletencov. Pestovatelia cesnaku s označením „Ail blanc de Lomagne“ vyvinuli metódu sušenia prúdom vzduchu, ktorá sa používa hlavne na sušenie cesnaku zbaveného vňate. Šúpanie cesnaku spočíva v ručnom odstránení jednej alebo niekoľkých poškodených, vyblednutých alebo roztrhaných vonkajších šupiek. Korene sa odrezávajú tesne pod koreňovým krčkom.

#### *Špecifickosť výrobku*

Cesnak s označením „Ail blanc de Lomagne“ pochádza primárne z miestnych odrôd Corail a Jolimont. Uvádza sa na trh v podobe cibúľ bielej až slonovinovej farby s občasým fialovým plamienkovým sfarbením zložených z viacerých strúčikov. Vyznačuje sa pravidelným a okrúhlym tvarom cibule s minimálnou veľkosťou 45 mm, ako aj veľkosťou a pravidelnosťou strúčikov. Každý zo strúčikov je obalený suknicou z jedinej vrstvy. Cibuľa zložená zo strúčikov je pokrytá viacerými tenkými vrstvami šupky. Korene musia byť odrezané zarovno s cibulou.

Cesnak s CHZO „Ail blanc de Lomagne“ sa môže uvádzať na trh v podobe tradičných obchodných úprav typu pletence, strapce, zväzky a košíky.

Názov „Ail blanc de Lomagne“ je známy na miestnych aj vnútroštátnych trhoch.

#### *Príčinná súvislosť*

Registrácia CHZO je odôvodnená kvalitou a starou aj súčasnou povestou cesnaku „Ail blanc de Lomagne“. Osobitné pedoklimatické vlastnosti v Lomagne, udržiavanie miestnych odrôd a tradičné postupy sú vysvetlením, prečo táto produkcia pretrvala od roku 1265 až dodnes.

Ílovito-vápencové pôdy v Lomagne ponúkajú fyzikálne a chemické vlastnosti, ktoré sú zvlášť dobre prispôbené požiadavkám na pestovanie bieleho cesnaku. Ich dobrá štruktúra umožňuje hlboké zakorenenie rastliny a tým správne zásobovanie vodou a minerálmi. Neexistencia prebytočnej povrchovej vody a dobré prevzdušnenie súvisiace so štruktúrou pôdy umožňujú rýchle otepľovanie pôdy na jar a následné rýchle obnovenie vegetácie na konci zimy. V suchých podmienkach sa hlina zmršťuje, čím sa vytvárajú štrbiny umožňujúce vznik dostatočných vodných zásob. Pestovanie bieleho cesnaku je veľmi citlivé na nadbytok vody, ktorý vyvoláva mnohé rastlinolekárske problémy a negatívne ovplyvňuje kvalitu bieleho cesnaku. Umiestnenie parcel na svahoch alebo na hrebeňoch prispieva k zabezpečeniu správneho prirodzeného odvodnenia.

Mierne zimy pomáhajú predchádzať stratám rastlín vplyvom mrazu a sú veľmi priaznivé pre rast rastliny, ktorej vegetačná nula je 0 °C. Rozloženie zrážok v prvej polovici roka je v súlade s rastom požiadaviek cesnaku na vodu, ktoré sú nízke až do konca marca, zvyšujú sa v apríli počas fázy aktívneho rastu a dosahujú maximum v máji pri tvorbe strúčikov. Takéto klimatické podmienky sú optimálne na získanie cibule s veľkými a pravidelnými strúčikmi.

Know-how pestovateľov je vyjadrené výberom parcely (bohatá na íl a vápenec a dobre odvodnená vďaka topografickej polohe) a výberom dátumu zberu pri dosiahnutí správnej zrelosti.

Pre produkciu cesnaku „Ail blanc de Lomagne“ je typické zachovanie tradičných metód: sušenie cesnaku na žrdi, ručné šúpanie cesnaku, obchodné úpravy.

Sušenie je dôležitý krok umožňujúci zachovať vnútornú kvalitu výrobku počas obdobia jeho predaja. Tradičné sušenie na žrdi podporuje teplý a suchý vietor nazývaný „Autan“. Popri tradičnom sušení cesnaku, ktoré sa týka cesnaku zbieraného s vňaťou, vyvinuli pestovatelia cesnaku s označením „Ail blanc de Lomagne“ metódu sušenia prúdom vzduchu, ktorá neovplyvňuje kvalitu výrobku a používa sa predovšetkým na sušenie cesnaku bez vňate, čo poukazuje na ich schopnosť prispôsobiť sa novým požiadavkám trhu. Šúpanie cesnaku sa vykonáva ručne. Pri tejto precíznej práci sa využíva know-how pestovateľov s cieľom získať cibule bielej až slonovinovej farby s občasným fialovým plamienkovým sfarbením, zbavené špinavých, roztrhaných alebo poškodených sukníc.

Použitie miestnych odrôd Corail a Jolimont, ktoré neobsahujú pevný kvetinový stvol, umožňuje ručnú výrobu tradičných obchodných úprav (pletence, strapce, zväzky a košíky), pri ktorej sa takisto vyžaduje know-how pestovateľov.

Príprava tradičných obchodných úprav a rôzne podujatia, ktoré vznikli na začiatku šesťdesiatych rokov minulého storočia, zachovávajú slávnostnú a priateľskú povahu výroby. Cesnak s označením „Ail blanc de Lomagne“ sa vystavuje na poľnohospodárskej výstave *Agriculture* od roku 1961. Práve v tomto období sa zvýšila povest cesnaku „Ail blanc de Lomagne“. Spomína sa v encyklopédii Larousse gastronomique medzi odrodami bieleho cesnaku v rubrike „vlastnosti odrôd cesnaku“, ako aj v rôznych dielach: „Tento cesnak v pekne zapletených girlandách všadeprítomný v stánkoch na trhovisku, bez ktorého by kuchyňa oblasti Midi-Pyrénées stratila dobrý kúsok svojej jedinečnosti. Tu keď ho kuchár odporúča, často povie: ‚ak je to možné, ružový cesnak z Lautrec‘, iba ak nie je ‚biely cesnak z Lomagne‘“. Terroirs et gastronomie en Midi-Pyrénées/C. Gouvion, F. Cousteaux, D. Shaw/Ed du Rouergue. V roku 1999 vyhral známy kuchár z oblasti Midi-Pyrénées národnú súťaž, ktorú organizoval Ofimer (Office national interprofessionnel des produits de la mer) s receptom, ktorý sa volal „Pavé de cabillaud à l'ail blanc de Lomagne“ (Steak z tresky s bielym cesnakom z Lomagne“). Kuchári, ktorí sa zúčastnili tejto súťaže, mali vymyslieť a pripraviť recept, v ktorom sa spája „bohatstvo svojho kraja a špeciálna povaha ryby“ – La Dépêche du Midi, 23. máj 1999.

#### **Odkaz na uverejnenie špecifikácie**

[https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document\\_administratif-975bae1b-de70-4aeb-a1ac-0fd8765dd9fe](https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-975bae1b-de70-4aeb-a1ac-0fd8765dd9fe)

---





ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK